L.677/2

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L. 677/2
1 0 NOV. 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. - Eenheid

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE — AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e October 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waardoor het aanrekenen van het uurloon voor werken in eigen beheer uitgevoerd, aan het regime van de normale prijs onderworpen wordt, heeft ter zitting van 3 novembre 1949 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 24 octobre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel plaçant sous le régime du prix normal la facturation de la main-d'oeuvre pour les travaux en régie, a donné en sa séance du 3 novembre 1949 l'avis suivant :

In het derde lid der inleiding wordt melding gemaakt van het ministerieel besluit van 17 Mei 1946, houdende een algemene prijsvermindering van 10 t.h. der verbruiksproducten en van zekere prestaties. De reden van die vermelding is niet duidelijk. Men kan ze dus weglaten.

In lid 4 van de inleiding mogen de woorden:"en aangevuld" eveneens wegvallen.

Paragraaf 3 van artikel 2 zou in de plaats van paragraaf 1 moeten komen, terwijl de §§ 1 en 2 van hetzelfde artikel de §§ 2 en 3 zouden worden; men stelle § 3 als volgt :

"Zijn opgeheven :

1° het ministerieel besluit van 14 Juni 1946, houdende reglementering van het aanrekenen van het uurloon voor werken in eigen beheer uitgevoerd, gewijzigd bij ministerieel besluit van 11 December 1947;

2° artikel 1, 1° van het ministerieel besluit van 25 Mei 1949 waardoor zekere prestaties en diensten aan het stelsel van de normale prijs onderworpen worden."

In artikel 2, § 2, lid 1 van de Franse versie dient men te schrijven: "... soumises au régime ..." en niet "sousmise". Artikel 2, § 3, lid 2 van de Nederlandse tekst van het ontwerp moet luiden als volgt: "De ministeriële besluiten van 14 Juni 1946 en 11 December 1947, houdende reglementering van het aanrekenen van het uurloon voor werken in eigen beheer uitgevoerd."

De Raad van State oefent geen critiek op de in het ontwerp gebruikte terminologie, daar het noodzakelijk is de overeenstemming tussen de terminologie van het tegenwoordige ontwerp en die van de vroegere besluiten betreffende hetzelfde onderwerp te handhaven.

Le troisième alinéa du préambule vise l'arrêté ministériel du 17 mai 1946, décrétant une réduction générale de 10 p.c. du prix des produits de consommation et de certaines prestations. La raison de cette référence n'apparaît pas. Elle pourrait être omise.

A l'alinéa 4 du préambule, les mots : "et complété" peuvent également être omis.

Le paragraphe 3 de l'article 2 devrait prendre la place du paragraphe 1er, les §§ 1er et 2 du même article devenant ainsi les §§ 2 et 3; il devrait être rédigé comme suit :

" Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 14 juin 1946 réglementant la facturation de la main-d'oeuvre pour les travaux en régie, modifié par l'arrêté ministériel du 11 décembre 1947;

2° l'article 1er, 1° de l'arrêté ministériel du 25 mai 1949 plaçant certaines prestations et services sous le régime du prix normal."

A l'article 2, § 2, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire dans la version française "...soumises au régime ..." et non "sousmise".

L'article 2, § 3, alinéa 2 de la version néerlandais du projet doit être rédigé comme suit : "De ministeriële besluiten van 14 Juni 1946 en 11 December 1947, houdende reglementering van het aanrekenen van het uurloon voor werken in eigen beheer uitgevoerd."

Le Conseil d'Etat s'abstient de critiquer la terminologie utilisée par le projet, eu égard à la nécessité de maintenir une concordance entre celle reprise par le présent projet et celle utilisée par les arrêtés antérieurs relatifs au même objet.

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,